

# 柬埔寨文

## អាហារសុខភាព

# 中文對照說明

## 健康食品

### តើអ្វីជាអាហារសុខភាព ( 什麼是健康食品?)

1. យោងទៅតាម(ច្បាប់គ្រប់គ្រងផ្ទាំងសុខភាព)ផ្ទាំងបំប៉នសុខភាពជា(ផ្ទាំងដែលមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងការថែរក្សាសុខភាពប្រសិទ្ធភាពមានដូចការរាប់លើសំបកផ្ទាំងនិងមានដូចពណ៌ជ្វកម្ម) ។(ផ្ទាំងសុខភាព)ជាពាក្យក្នុងច្បាប់ផ្ទាំងនោះត្រូវឆ្លងកាត់ការត្រួតពិនិត្យដោយក្រសួងសុខាមាលភាពសុខាភិបាលរដ្ឋទើបអាចមានឈ្មោះថា(ផ្ទាំងសុខភាព) (ផ្ទាំងរក្សាសុខភាព)ជាផ្ទាំងទូទៅជាផ្ទាំងសំរាប់បំប៉នជីវជាតិតែប៉ុណ្ណោះ មិនដូចគ្នាទេ!
2. ថ្លីត្បិតបានឆ្លងកាត់ការត្រួតពិនិត្យពីក្រសួងសុខាមាលភាពសុខាភិបាលអាចជំនួយអោយមានសុខភាពល្អ ប៉ុន្តែគ្មានប្រសិទ្ធភាពក្នុងការព្យាបាលទេក៏គ្មានប្រសិទ្ធភាពដូចផ្ទាំងដែរ ក៏មិនអាចជំនួសផ្ទាំងព្យាបាលបានដែរ ។

### 什麼是健康食品？

1. 依據「健康食品管理法」，健康食品是指「具有保健功效，並標示或廣告其具該功效之食品」。「健康食品」乙詞是法律名詞，食品一定要經過衛生福利部審查通過後才能稱為「健康食品」，而坊間所說的「保健食品」其實就是一般食品，僅能做為營養補充而已，兩者是不相同的！
2. 雖然通過衛生福利部認證的健康食品可以輔助身體健康，但是並不具有任何醫療效能，也沒有等同藥品的效果，更無法取代正規治療的藥品。

### ជ្រើសរើស(អាហារសុខភាព)ដោយវាងវៃតាមរូបសញ្ញា! (「健康食品」聰明選標章這樣看！)

(ផ្ទាំងសុខភាព)ឆ្លងកាត់ការត្រួតពិនិត្យ មានរូបសញ្ញានៅលើប្រអប់(លេខរៀងជូនជាន់ស៊ីក្លយ)ឬ(លេខរៀងជូនជាន់ស៊ី) ក្នុងពេលជាមួយគ្នាមាន(រូបមានរាងមូលពណ៌តែតង) ទើបជាផ្ទាំងសុខភាពដែលមានការធានារ៉ាប់រងពីក្រសួងសុខាមាលភាពសុខាភិបាល ។

### 「健康食品」聰明選 標章這樣看！

通過認證的「健康食品」，包裝上都標有「衛部健食規字號」才是經或「衛部健食字號」，同時具有「綠色橢圓標準圖樣」，過衛生福利部審查有保障的健康食品。



## ទទួលបានអាហារសុខភាពត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នអ្វី? ( 食用健康食品要注意什麼?)

មុនពេលទិញថ្នាំសុខភាពត្រូវ(ឈប់)ពិចារណាអោយច្បាស់លាស់ថាត្រូវការ ចាំបាច់ឬអត់ និងមានប្រយោជន៍ចំពោះសុខភាពឬ ។(មើល)អោយច្បាស់លាស់ មើលសញ្ញាលើប្រអប់(រូបមូលពណ៌បៃតង)និង(លេខអត្តសញ្ញាអនុញ្ញាតិ) (ពាក្យដាស់ឡើង)(ប្រការប្រុងប្រយ័ត្ន)(ចំនួនតាមយោបល់)និង(ប្រសិទ្ធភាពថែរ ក្សសុខភាព) នៃផលិតផល ។មុនពេលទទួលបានសូមយកចិត្តទុកដាក់(ស្តាប់) សូមសួរយោបល់គ្រូពេទ្យ គ្រូពេទ្យថ្នាំឬគ្រូជីវជាតិ ។ល ។ដែលជាអ្នកឯកទេស ទើបអាចជ្រើសរើសថ្នាំសុខភាពដែលមានប្រយោជន៍ចំពោះសុខភាពបាន ។ដាស់ឡើងអ្នក(ទទួលបានអាហារដែលមានជីវជាតិគ្រប់គ្រាន់មានជីវភាពឡើងទាត់និង ហាត់ប្រាណ)ជាការថែរក្សសុខភាពដ៏ល្អបំផុត ។ព័ត៌មានជាច្រើនមាននៅលើ(អ៊ិន ធីនេតសេវាកម្មចំនេះដឹងសំរាប់អ្នកទិញថ្នាំសុខភាព)

<http://consumer.fda.gov.tw/>

## 食用健康食品要注意什麼?

在選購健康食品前應先「停」，冷靜思考一下是否確實有需要，以及對健康是否有幫助；並且仔細「看」，清楚閱讀包裝上的

「綠色橢圓標準圖樣」及「許可證字號」、「警語」、「注意事項」、「建議攝取量」以及產品的「保健功效」；食用前請用心「聽」，

請教醫師、藥師或營養師等專業人員，才能正確選購對自己身體 狀況有幫助的健康食品。提醒您，「均衡飲食、正常作息加上持續 運動」才是最好的保健之道。更多資訊請上「食品藥物消費者知 識服務網」查詢 <http://consumer.fda.gov.tw/>。

